

Segen über die Mutter vor der Geburt

- | | |
|--|--|
| V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. | V. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn. |
| R. Qui fecit cælum et terram. | R. Der Himmel und Erde erschaffen hat. |
| V. Salvam fac ancillam tuam. | V. Hilf deiner Magd. |
| R. Deus meus, sperántem in te. | R. O mein Gott, die auf dich vertraut. |
| V. Esto illi, Dómine, turris fortitúdinis. | V. Sei ihr, o Herr, ein starker Turm. |
| R. A fácie inimici. | R. Wider den Feind. |
| V. Nihil proficiat inimicus in ea. | V. Nichts soll der Feind gegen sie vermögen. |
| R. Et filius iniquitátis non appónat nocére ei. | R. Und der Sohn der Bosheit soll ihr fürderhin nicht schaden. |
| V. Mitte ei, Dómine, auxiliúm de sancto. | V. Sende ihr Hilfe, o Herr, vom Heiligtum. |
| R. Et de Sion tuére eam. | R. Und von Sion aus beschütze sie. |
| V. Dómine, exáudi oratiónem meam. | V. Herr, erhöre mein Gebet. |
| R. Et clamor meus ad te véniat. | R. Und laß mein Flehen zu dir kommen. |
| V. Dóminus vobiscum. | V. Der Herr sei mit euch. |
| R. Et cum spiritu tuo. | R. Und mit deinem Geiste. |

Orémus. Omnipotens sempitérne Deus, qui dedisti fámulis tuis in confessióne veræ fidei ætérnæ Trinitátis glóriam agnósce-re, et in poténtia majestátis adorare unitátem: quæsumus; ut ejúsdem fidei firmitáte hæc fámula tua N. ab ómnibus semper muniátur advérsis.

Lasset uns beten! Allmächtiger, ewiger Gott, du hast deinen Dienern die Gnade verliehen, im Bekenntnis des wahren Glaubens die Herrlichkeit der ewigen Dreifaltigkeit zu erkennen und in der Macht der Majestät die Einheit anzubeten. Wir bitten dich, daß in der

Per Christum Dōminum nostrum.

R. Amen.

Orémus. Dómine Deus, óm-nium Creátor, fortis et terribilis, justus et miséricors, qui solus bonus et pius es; qui de omni malo liberásti Israel, fáciens tibi patres nostros diléctos, et sanctificásti eos manu Spiritus tui; qui gloriósæ Vírginis Maria corpus et ánimam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti; qui Joánnem Baptistam Spiritu Sancto replésti, et in útero matris exsultàre fecisti; áccipe sacrificium cordis contríti, ac fervens desidérium fámulæ tuæ N. humiliter supplicántis pro conservatióne prolis, quam ei dedisti concipere: custódi partem tuam, et ab omni dolo et injúria duri hostis defénde; ut obstetricánte manu misericórdiæ tuæ fetus ejus ad lucem próspere véniat, ac sanctæ generatióni servétur, tibi que in ómnibus júgiter desérviat, et vitam cónsequi mereátur ætérrnam. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Kraft dieses Glaubens deine Dienerin N. allzeit vor jedem Übel beschützt werde. Durch Christus unsern Herrn.

R. Amen.

Lasset uns beten! Herr Gott, Schöpfer des Alls, du Starker und Furchtbarer, Gerechter und Barmherziger. Du allein bist gut und gnädig. Du hast Israel aus allen Nöten befreit, du hast dir unsere Väter in Liebe verbunden und sie geheiligt durch die Hand deines Geistes. Du hast den Leib und die Seele der glorreichen Jungfrau Maria durch Mitwirkung des Heiligen Geistes zu einer würdigen Wohnung deines Sohnes bereitet, du hast Johannes den Täufer mit dem Heiligen Geist erfüllt und im Mutterschoß darob aufhüpfen lassen. Nimm auf das Opfer des zerknirschten Herzens und des brennenden Verlangens deiner Dienerin N., die in Demut um das Gedeihen ihres Kindes, das du ihrem Schoße anvertraut hast, bittet. Behüte, was dein ist, und beschütze es vor aller List und Unbill des bösen Feindes. Deine barmherzige Hand leiste ihr Hilfe, auf daß das junge Leben glücklich das Licht der Welt erblicke und für die heilige Geburt der Taufe erhalten bleibe. Möge es dir in allem immerdar dienen und das ewige Leben erlangen. Durch

R. Amen.

Deinde mulier aspergatur aqua benedicta, et mox dicatur

Psalmus 66

Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: * illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri.

Ut cognoscamus in terra viam tuam: * in omnibus Géntibus salutare tuum.

Confiteantur tibi pópuli, Deus: * confiteantur tibi pópuli omnes.

Lætentur et exsultent Gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitate, et Gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi pópuli, Deus, confiteantur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus: * et mé-tuant eum omnes fines terræ.

Glória Patri. etc.

diesen unsern Herrn Jesus Christus, deinen Sohn, der mit dir lebt und herrscht in der Einheit eben dieses Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.

R. Amen.

Der segnende Priester besprengt die Mutter mit Weihwasser und betet darauf den

Psalm 66

Gott sei uns gnädig! Er segne uns! * Er laß uns leuchten sein Antlitz, und erbarme sich unser.

Wenn man auf Erden dein Walten erkennt, * bei allen Völkern dein Helfen,

Dann preisen dich die Völker, o Gott, * dann preisen die Völker dich alle.

Alle Welt wird jauchzen und jubeln, * daß du gerecht die Völker regierst, die Völker leitest auf Erden.

Dann preisen dich die Völker, o Gott, dann preisen die Völker dich alle: * wenn die Erde darbot ihren Ertrag.

Dann segnet uns Gott, unser Gott. Gott wird uns segnen! * Es sollen ihn fürchten alle Enden der Erde!

Ehre sei dem Vater. usw.

V. Benedicámus Patrem, et Fílium,
cum Sancto Spiritu.

R. Laudémus et superexaltémus
eum in sæcula.

V. Angelis suis Deus mandávit de
te.

R. Ut custódiant te in ómnibus viis
tuis.

V. Dómine, exáudi oratióem
meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus. Visita, quæsumus,
Dómine, habitatióem istam, et om-
nes insídias inimíci ab ea, et a
præsénti fámula tua N. longe repel-
le: Angeli tui sancti hábitent in ea,
qui eam et ejus prolem in pace cu-
stódiant, et bene † díctio tua sit su-
per eam semper. Salva eos, omnipo-
tens Deus, et lucem eis tuam concé-
de perpétuam. Per Christum Dómi-
num nostrum.

R. Amen.

Benedictio Dei omnipoténtis,
Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti,
descéndat super te, et prolem tuam,
et máneat semper.

R. Amen.

V. Lasset uns preisen den Vater
und den Sohn mit dem Heiligen
Geiste.

R. Lasset uns ihn loben und hoch-
erheben in Ewigkeit.

V. Seinen Engeln hat Gott um dei-
netwillen befohlen.

R. Daß sie dich behüten auf allen
deinen Wegen.

V. Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Flehen zu dir
kommen.

V. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten! Suche
heim, wir bitten dich, o Herr, diese
Wohnung und halte fern von ihr und
von dieser deiner Magd alle Nach-
stellungen des bösen Feindes. Deine
heiligen Engel mögen hier wohnen
und die Mutter und ihr Kind in Frie-
den behüten und dein Se † gen
möge immer über ihr ruhen. Bewah-
re sie beide, allmächtiger Gott, und
gib ihnen dein ewiges Licht. Durch
Christus unsern Herrn.

R. Amen.

Der Segen des allmächtigen
Gottes, des Vaters und des Sohnes †
und des Heiligen Geistes komme
herab über dich und dein Kind und
bleibe allezeit.

R. Amen.

Segen über die Mutter nach der Geburt

Si qua puerpera post partum, juxta piam ac laudabilem consuetudinem, ad ecclesiam venire voluerit, pro incolumitate sua Deo gratias actura, petieritque a Sacerdote benedictionem, ipse superpelliceo et stola alba indutus, cum ministro aspersorium deferente, ad fores ecclesiae accedat, ubi illam foris ad limina genuflectentem et candelam accensam in manu tenentem, aqua benedicta aspergat, deinde dicat:

- V.** Adjutórium nostrum in nómine Dómini.
R. Qui fecit cælum et terram.

Antiphona:

Hæc accipiet benedictionem a Dómino, et misericórdiam a Deo salutari suo: quia hæc est generatio quæréntium Dóminum (Alleluja).

Psalmus 23

Dómini est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et univérsi

Das Rituale Romanum bemerkt einleitend: Wenn eine Mutter nach der Geburt heiligem und lobenswertem Gebrauch entsprechend zum Gotteshaus kommt, dem Herrn für die Genesung zu danken und vom Priester den Segen zu erflehen, dann kommt der Priester, angetan mit dem Chorrock und weißer Stola und mit einem Diener, der das Weihwasser trägt, zur Kirchentüre. Dort kniet die Mutter an der Kirchenschwelle nieder und hält eine brennende Kerze in der Hand. Der Priester besprengt sie zuerst mit Weihwasser, darauf betet er:

- V.** Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.
R. Der Himmel und Erde erschaffen hat.

Rahmenvers:

Diese Frau wird Segen empfangen vom Herrn und Gnade von Gott, ihrem Heiland: Denn sie ist vom Geschlecht derer, die den Herrn suchen (Alleluja).

Psalm 23

Des Herrn ist die Erde und was sie erfüllt, * die Welt und ihre Be-

qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accipiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo, salutári suo.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introibit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introibit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri. *etc.*

wohner.

Er hat sie ja über die Meere gegründet, * sie über die Fluten fest hingestellt.

Wer darf besteigen den Berg des Herrn, * wer stehen an seiner heiligen Stätte?

Wessen Hände rein, wer lauten Herzens, * wer seinen Sinn nicht auf Frevles lenkt, wer nicht trugvoll schwört seinem Nächsten,

Der wird Segen empfangen vom Herrn * und gerechten Lohn von Gott, seinem Helfer.

So ergeht's dem Geschlecht, das ihn sucht, * Jakobs Volk, das dein Antlitz ersehnt.

Erhebt eure Häupter, ihr Tore! reckt euch, ihr uralten Pforten, * daß einziehen kann der König voll Herrlichkeit!

Wer ist denn der König voll Herrlichkeit? * Der Herr, der Starke, der Held! Der Herr, der Recke im Streit!

Erhebt eure Häupter, ihr Tore! reckt euch, ihr uralten Pforten, * daß einziehen kann der König voll Herrlichkeit!

Wer ist denn der König voll Herrlichkeit? * Der Herr der Heerscharen, das ist der König voll Herrlichkeit!

Ehre sei dem Vater. *usw.*

Et repetitur Antiphona.

Deinde porrigens ad manum mulieris extremam partem stolæ, ex humero sinistro pendentem, eam introducit in ecclesiam, dicens:

Ingrédere in templum Dei, adóra Filium beátæ Mariæ Vírginis, qui tibi fecunditátem tribuit prolis.

Et ipsa, ingressa, genuflectit coram Altari et orat, gratias agens Deo de beneficiis sibi collatis, tunc Sacerdos dicit:

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster (*secreto usque ad*)

V. Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

R. Sed libera nos a malo.

V. Salvam fac ancillam tuam, Dómine.

R. Deus meus, sperántem in te.

V. Mitte ei, Dómine, auxilium de sancto.

R. Et de Sion tuére eam.

V. Nihil proficiat inimícus in ea.

R. Et filius iniquitátis non appónat nocére ei.

V. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Der Rahmenvers wird wiederholt

Der Priester reicht nun der Mutter das Ende der Stola und führt sie so in die Kirche ein, dabei spricht er zu ihr:

Tritt ein in das Haus Gottes und bete den Sohn der heiligen Jungfrau an, der dich mit einem Kinde gesegnet hat.

Die Mutter schreitet mit dem Priester bis zum Altar (gewöhnlich Muttergottesaltar), kniet an dessen Stufen nieder und der Priester betet:

Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich. Herr, erbarme dich.

Vater unser (*still*)

V. Und führe uns nicht in Versuchung.

R. Sondern erlöse uns von dem Übel.

V. Mach heil deine Magd, o Herr.

R. Die auf dich, mein Gott, vertraut.

V. Sende ihr Hilfe, o Herr, vom Heiligtum.

R. Und von Sion aus beschütze sie.

V. Nichts soll der Feind gegen sie vermögen.

R. Und der Sohn der Bosheit soll ihr fürderhin nichts schaden.

V. Herr, erhöre mein Gebet.

R. Und laß mein Flehen zu dir kommen.

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus. Omnipotens sempitérne Deus, qui per beátæ Mariæ Vírginis partum fidélium pariéntium dolóres in gáudium vertisti: réspice propitius super hanc fámulam tuam, ad templum sanctum tuum pro gratiárum actióne lætam accedéntem, et præsta; ut post hanc vítam, ejúsdem beátæ Mariæ méritis et intercessióne, ad ætérnæ beatitúdinis gáudia cum prole sua pervenire mereátur. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Deinde illam aspergit iterum aqua benedicta, dicens:

Pax et benedictio Dei omnipoténtis, Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti, descéndat super te, et máneat semper.

R. Amen.

V. Der Herr sei mit euch.

R. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten! Allmächtiger, ewiger Gott, du hast durch die Mutterschaft der seligsten Jungfrau Maria die Geburtswehen der gläubigen Mütter in Freude verwandelt. Sieh in Gnaden herab auf diese deine Magd, die froh zu deinem Hause kommt, um dir Dank zu sagen. Gewähre, daß sie nach diesem Leben durch die Verdienste und die Fürsprache der seligen Maria verdiene, mit ihrem Kinde zu den Freuden des ewigen Lebens zu gelangen. Durch Christus unsern Herrn.

R. Amen.

Der Priester besprengt die Mutter nochmals in Kreuzform mit Weihwasser und betet dabei:

Der Friede und der Segen des allmächtigen Gottes, des Vaters und des Sohnes † und des Heiligen Geistes komme herab auf dich und bleibe bei dir allezeit.

R. Amen.